

# Far dapl che mo laschar ir sco i va

DA BERNARD CATHOMAS\*

Una buna chaussa ha insacura success. Quai era la consolaziun en las emprimas debattas davart la nova lingua scritta avant prest 40 onns. Ma è il rumantsch grischun (rg) propi ina da quellas bunas chaussas che reusseschan baud u tard? Las opiniuns èn multifaras. Grosso modo san ins distinguer tschintg tenutas: ils persuadids, ils realists, ils opposents miaivels, ils adversaris radicals ed ils indifferentes.

Ils persuadids vesan ch'i dovra il rumantsch grischun (rg) e che quel porta bler a l'entira cuminanza, er als idioms. Ils realists sustegnan il project, perquai ch'el funcziuna bain ed i na dat naginas megras alternativas. Ils opposents miaivels acceptan da princip il rg, nua che quel remplazza il tudestg, ma èn cunter il rg en scola. Ils adversaris radicals al refusan totalmain e snegan mintga contact cun el. Lur devisa: Pli gugent tudestg che rumantsch grischun. Ils indifferentes na s'interessan ni per il rg ni per il rumantsch, ma sa laschan tut tenor influenzar da quella u l'autra vart, sch'i cunvegn.

Quant fermas che questas gruppas èn, stuess in studi solid eruir. Èn las duas emprimas ensemen uschè fermas sco la quarta persula? Ma la sort dal rg na dependa betg mo da quels ch'al sustegnan u refusan il mument. A lunga vista dependa ella surtut er da la voluntad e l'inschign da quels che portan e mainan il project. Novaziuns na succedan betg da sez. Per reussir dovrani – dasper infurmaziun persistenta – er manaders ch'animeschan, persuadan

ed insistan. Ed i dovra investiziuns. Guardain per exempel, co fusiuns da vischnancas, iniziativas economicas novas u las ovras innovativas dad Origen vegnan promovidas. Cun buna raschun.

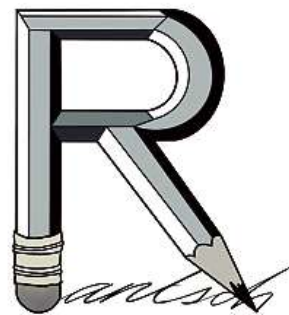
Dapi passa diesch onns succeda en quest regard pauc per il rg. La Lia rumantscha sco purtada dal project stat sut pressiuin dals adversaris ed ha fadia da resister a quels. Ses post da linguatg metta a disposiziun ils plects per novs cuntegns, ma ella prenda strusch autras mesiras d'encuraschament. Uschia manca la debatta constructiva che fiss necessaria per la dinamica, per furmar las opiniuns e surtut er per crear confidenza.

Ils adversaris da la lingua scritta vesan il salvament dal rumantsch en las regiuns. Stupent, sche quai fiss uschia. Dentant mussan ils fatgs in auter maletg. Ils idioms scrits flurivan e funcziunavan, cur che las regiuns eran serradas e quai che vegniva scrit derivava da la regiun. Oz dentant èn las regiuns avertas, la populaziun giuvna emigrescha e sa diminuescha dapi onns, las forzas van enavos, las bleras scrittiras arrivon d'ordifer. En in rumantsch u en tudestg. La fugia en il reduit regional è ina strategia senza perspectivas. Da sa confruntar cun il mund che sa mida e las sfidas che quai include na mitscha er il rumantsch betg.

Oz èn ils linguatgs locals sco quels da Medel e Tujetsch e tut ils auters tranter Mustér e Müstair pli viduals ch'els idioms scrits – e vegnan pli e pli er scrits tenor l'ureglia, senza resguard sin vocabularis e grammaticas. Quellas varianzas discurrendas fan or la diversidad

che subsista senz'auter dasper in linguatg scrit surregional.

Tenor la veglia dal pievel duain ils idioms restar linguas da scola. Pia ha la lingua scritta dad ir sia via ordaifer la scola. Quai è pussaivel. Per la gronda massa resta il rg ina lingua scritta per leger. Punct. Discurrì vegni sco la bucca è creschida. Tgi che vul e dovra po suenter la scola anc



emprender da scriver rg. Ina pitschna chaussa. Cun las classes bilinguas a Cuira, Domat e Trin resta per il rg in pitschen project da pionier en scola che na vegn speranza betg sut las rodas dals adversaris malvulents.

Malgrà resistenzas è la lingua scritta progredida fin oz e vegn ad ir sia via enavant. Quai pon ils persuadids ed ils realists segirar, sch'els vulan. E daco na duessani betg vulair? La fin dal rg fiss fatale per il rumantsch insumma, sco Gion Deplazes scriva: «Oz satiaran ei il Rumantsch grischun, damaun il Grischun romontsch» (cità en LQ 31-08-2020).

Per cuntinuar dovri vinavant ils furniturs da texts publics e privats. Confederaziun, chantun, Radiotelevisiun Svizra Ruman-

tscha, La Quotidiana, la Banca chantunala e tut ils blers auters da tuttas varts èn la spina dorsala dal linguatg scrit. Ils pioniers. Els san che lur scrittiras na vegnan er en tudestg, franzos e talian betg legidas da tuts. Tuttina: lur texts fructifitgeschan il process e furneschan ils plects a tgi che dovra quels per infurmar e discutir vinavant.

Fundamental resta il dretg da mintga instituziun e mintga singul che scriva e derasa texts da far quai en la furma linguistica ch'el vul. Quai sa resulta da la libertad da linguatg.

Per infurmar, scolar, cussegliar ed accompagnar il project sco er per gidar a surmuntar temas e pregiudizis duvrassi finalmain ina u in animatur en piazza stabla. Dapi il 1984 datti quatter collavuratur per las regiuns idiomaticas. Almain in per il rg dasper ils quatter per ils idioms fiss pli che modest. Qua èn la Confederaziun ed il chantun dumandads.

Ed i dovra persunalitads cun spiert avert che van ordavant. Igl è encuraschant da vesair che plirs anteriurs presidents da la Romania scrivon er rumantsch grischun, che las autoritads dal Surmeir èn s'exprimidadas per la lingua surregionala e ch'il professor da rumantsch a l'universitad da Turitg e blers auters scrivon en la lingua surregionala lur texts che sa drizzan a l'entira cuminanza. Ils idioms cuntanschan per regla mo l'atgna regiun.

Quai che faschess la finala er da basegn: ina cultura da discurs e conflict. Projects complexes sco quel per ina lingua scritta

portan dispitas ch'ins duess pudair schliar a moda onesta. Uschia returnassan forsia puspè enavos persunas ch'èn idas sin distanza e che mancan en ina cuminanza pitschna sco la nosssa.

\*Bernard Cathomas ha en ses temp d'uffizi sco secretari da la Lia Rumantscha, inizià la creaziun e l'elavuraziun da la lingua unificada rumantsch grischun e dirigi sia derasaziun. Quest text ha el scrit explicitamain sin dumonda da la FMR.

## Nus stuain discurrer...

(fmr/dat) Suenter ch'il Surmeir ha era decis da turnar tar l'idiom en scola, sa tschenta la dumonda: Co vinavant? – Co vinavant cun la lingua scritta rumantscha? – Co promover ils idioms? – E tgenina piazza ha il rumantsch grischun?

La redacziun da la FMR ha la ferma persuasiun ch'i dovria ussa ina discussiun publica. E surtut ch'i dovria respostas co la cuminanza rumantscha duai insumma impunder en avegnir sias forzas, pertutgant la(s) lingua(s) scritta(s).

La FMR lantscha perquai la discussiun cun ina seria d'artitgels. A pled vegnan *Matthias Grünert*, professor per linguistica a l'Universitad da Friburg, la Pro Idioms Surselva/Engiadina che ha cumbatti per in return en scola tar ils idioms, *Bernard Cathomas*, l'iniziant da la lingua unificada rumantsch grischun, e *Pia Plaz*, schurnalista libra che dat era in sguard dad extern.

Ulteriuras contribuiziuns, opiniuns e propostas èn fitg bainvegnidas (redacziun@fmr.ch). La FMR redigia e cumpilescha. Mo tant saja giavischè: I na va betg per in sguard enavos sin conflicts e sbagls e culpas. I va per il sguard enavant: Co vinavant cun la lingua scritta rumantscha? Sto il rumantsch insumma vegnir scrit? – Discutain da quai! I fa propi da basegn.